

L'aurOre boréale

Vol. 16 N°7 Whitehorse YUKON Le vendredi 20 août 1999 2 \$



Photo : Jillian Rogers/Yukon News

À vos marques...Les jeux commencent!

La délégation du Yukon est enfin prête pour les Jeux de la francophonie canadienne. Les jeunes athlètes et artistes se sont envolés pour Memramcook au Nouveau-Brunswick où les jeux ont lieu du 19 au 22 août.

◆ Alphabétisation

Alpha Yukon reçoit un prix

(Whitehorse)- L'organisme Alpha Yukon s'est retrouvé au tableau d'honneur cet été en remportant un prix en alphabétisation de Postes Canada.

Les Prix de l'alphabétisation ont été créés par Postes Canada en 1993 afin de rendre hommage aux contributions et aux réalisations d'entreprises, d'organismes, d'éducateurs et d'éducatrices, et de personnes ayant contribué à éliminer les obstacles à l'alphabétisation au pays.

Alpha Yukon, l'organisme en alphabétisation en français au territoire, a pris son envol en 1992 et depuis ne cesse de diversifier ses activités. Les défis sont grands en milieu minoritaire puisque des facteurs liés à l'assimilation viennent souvent se greffer à l'alphabétisation

«Les francophones en milieu minoritaire se détachent parfois de l'aspect écrit de la langue, souligne Marie-Hélène Comeau, coordonnatrice d'Alpha Yukon depuis 1997. Lorsque vient le jour où ils veulent inscrire leur

enfant à l'école française le manque de confiance en eux face à l'écrit peut alors surgir, surtout lorsqu'ils essaient d'aider leur enfant dans ses devoirs. Les répercussions provoquées par ce manque de confiance peuvent être déterminant lorsqu'il s'agit d'un milieu minoritaire. On peut se demander jusqu'à quel point le parent sera influencé par le choix d'école pour son enfant. »

La composition de la population franco-yukonnaise contribue également à alimenter les défis. Chacun arrive avec ses expériences de vies et son bagage culturel qui sont différents selon le milieu d'origine. Ces facteurs viendront aussi influencer l'apprenant dans sa démarche.

« Les réalités de l'Ouest sont distinctes de celles de l'Est, souligne Marie-Hélène. Les programmes d'alphabétisation mis sur pied pour répondre aux besoins des Québécois ou des Franco-Ontariens sont parfois difficilement applicables ici. Heureusement des prix comme ceux de Postes Canada nous aident à garder le moral et à poursuivre

nos activités. »

En plus des services individualisés et de son programme d'alphabétisation familiale, Alpha Yukon prévoit chaque année des activités de prévention à l'analphabétisme. Ce jeune organisme foisonne de projets et d'activités en faveur de la lecture en français. Les projets qu'il pilote découlent bien souvent du dynamisme des partenariats établis au fil des ans avec les autres intervenants en éducation en français au Yukon. Cette année Alpha Yukon s'est fait remarquer par Postes Canada grâce principalement à cinq de ses projets : La foire du livre de la Francofête, le club de devoirs à l'école Émilie-Tremblay, la collecte de Noël de livres pour enfants et ses articles dans l'Aurore boréale.

«Notre priorité toutefois pour les prochains mois sera la formation de formateurs bénévoles qui pourront par la suite aider les apprenants dans leur démarche d'amélioration de langue écrite.» explique M^{me} Comeau

Cécile Girard

◆ Scène communautaire

Jeanne Beaudoin à la direction de l'Association

La candidature de Jeanne Beaudoin a été retenue pour la direction générale intérimaire de l'Association franco-yukonnaise. Elle remplace Pierre Bourbeau qui est en année sabbatique depuis le lundi 16 août.

M^{me} Jeanne Beaudoin a été la première directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, alors que l'organisme était encore à ses balbutiements. Par la suite, elle a occupé différents postes comme bénévole mais aussi comme employée. M^{me} Beaudoin était agente de liaison à l'AFY depuis 1991.

«Nous sommes certains que M^{me} Beaudoin saura diriger les destinées de notre organisme avec brio. Son engagement communautaire et son professionnalisme sont des atouts certains», a déclaré Yann Herry, président de l'Association.

Rappelons que plusieurs prix et reconnaissances émaillent la



Jeanne Beaudoin

carrière de la nouvelle directrice: la bénévole de l'année de l'AFY en 1987, le Prix grand cœur décerné par Air Canada en 1991, la médaille du 125^e anniversaire du Canada en 1992, le Prix d'excellence du bureau de promotion des intérêts de la femme et le prix Gala (éducation) de l'AFY, en 1995 et finalement le Prix de la commissaire en janvier 1999.

C. G.



Ne manquez pas le numéro de septembre... Nous ferons une importante annonce qui devrait fortement vous réjouir!

S O M M A I R E

Le syndrome d'alcoolisme fœtal	p. 2
Le grand train de la francophonie	p. 4
C'est le temps de vous faire connaître	p. 5
Quel a été votre meilleur repas... ..	p. 5
Une nouvelle coordonnatrice	p. 6
Des nouvelles de la garderie	p. 7
La conférence circumpolaire	p. 7
Les Bahamas, pays aux mille contrastes	p. 8
Avis aux visiteurs québécois	p. 9
La marche, un excellent exercice	p. 9
L'année où l'été n'est jamais venu	p. 10
Une nuit que je n'ai jamais oubliée	p. 11

◆ Scène territoriale

Le syndrome d'alcoolisme fœtal, un phénomène répandu dans les pays industrialisés

(Whitehorse)- La mairesse de Whitehorse Kathy Watson a accepté de proclamer le 9 septembre comme étant la journée internationale du syndrome d'alcoolisme fœtal (SAF). Whitehorse devient ainsi la première ville au monde à donner ce coup d'envoi.

Pour souligner cet événement, une célébration prendra place dans l'atrium de l'édifice central du gouvernement territorial, le 9 septembre prochain à 12 h 15. Plusieurs représentants des gouvernements et des communautés seront sur place ainsi que des gens prêts à fournir des renseignements sur ce fléau. Des cordons blancs seront remis aux gens qui se présenteront à la cérémonie. Ces épinglettes symbolisent l'utérus de la mère, la tête du bébé et la planète Terre.

Le syndrome d'alcoolisme fœtal est un phénomène très répandu dans les pays industrialisés. Il survient lorsque la mère consomme de l'alcool durant la grossesse. L'alcool traverse rapidement le placenta pour se retrouver dans la circulation fœtale. Le foie du fœtus est incapable de métaboliser adéquatement l'alcool. Les dommages qui sont ainsi causés varient selon la quantité d'alcool consommée durant la grossesse et peuvent se traduire par des troubles de développement à long terme et des malformations congénitales. Ces malformations ont été observées chez des femmes qui avaient consommé des quantités excessives d'alcool durant leur grossesse, mais on a aussi associé l'usage intermittent ou une forte consommation occasionnelle d'alcool au SAF.

Ici comme ailleurs au pays les gens sont affectés individuellement et socialement par ce phé-



Lilliam Sequeira Duran

nomène. Afin d'offrir un soutien à la population du Yukon, l'organisme FASSY (Fœtal Alcohol Syndrom Society of Yukon) a été mis sur pied il y a une dizaine d'années. Lilliam Sequeira Duran, membre de l'organisme, est en charge des célébrations du 9 septembre.

«FASSY m'a demandé d'or-

ganiser tout ça, 5 jours avant que je parte en vacances! J'ai tout de suite dit oui, souligne madame Sequeira Duran. Je ne me rendais pas compte de tout le travail que ça demanderait mais je suis heureuse de le faire. C'est important de faire connaître ce phénomène à la population. Nous ne demandons pas d'argent aux gens cette journée-là, nous voulons plutôt qu'ils acceptent de reconnaître l'existence de ce problème.»

La neuvième journée du neuvième mois de l'année a été choisie afin de symboliser les neuf mois de gestion du bébé dans l'utérus de la mère. En cette journée, à 9 h 9, une minute de silence sera demandée à toute la population afin de prendre le temps de réfléchir sur ce phénomène.

« Il y a encore beaucoup de gens de tous les âges qui n'ont

pas été diagnostiqués comme étant porteur de ce syndrome, explique madame Sequeira Duran. Faute d'avoir été proprement diagnostiqués, certains d'entre eux porteront l'étiquette de mésadaptés sociaux.»

Madame Sequeira Duran encourage les gens qui sont touchés de près ou de loin par ce phénomène à briser leur isolement.

«Les gens ont souvent peur de se faire juger, explique-t-elle, alors ils n'osent pas en parler et ils restent seul avec leurs problèmes. Il faut briser cet isolement.»

Les gens qui veulent en savoir plus sur le sujet ou qui auraient besoin d'un soutien moral peuvent contacter Lilliam Sequeira Duran au 393-4731. Madame Sequeira Duran offre un service en français et confidentiel. Elle pourra vous référer selon vos besoins.

Marie-Hélène Comeau

COURRIER DES LECTEURS

Trouvaille estivale

Figurez-vous donc que dans l'enthousiasme de mes derniers jours de travail avant la retraite en tant que directrice générale de la Commission scolaire francophone, j'ai osé écrire une lettre de références en français, bien sûr, pour un employé.

Quelle ne fût pas ma surprise de recevoir un appel d'une ban-

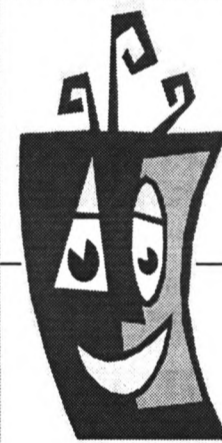
que locale demandant la traduction de cette lettre vers l'anglais, parce que la commis ne comprenait pas le français. Il y a, paraît-il, une préposée bilingue employée dans cette banque, mais elle n'était pas remplacée pendant sa période de vacances.

L'offre de traduction verbale de la lettre a été refusée : la commis tenait à recevoir une traduc-

tion de la lettre. Bravo pour les services en français!

J'ai du mal à comprendre cette situation, surtout quand on sait que la banque sise de l'autre côté de la rue affiche et offre des services en français. Devinez donc à quelle institution mon hypothèque sera renouvelée?

Evelyne Lachapelle
Whitehorse



Le CAFÉ-RENCONTRE
a lieu chaque vendredi
à la salle communautaire
à 17 h. (304, rue Strickland)

L'émission
RENCONTRES
a lieu chaque samedi
sur les ondes de CBC
(570 am) à 17 h 4.



LA SANTÉ, ON EN PREND SOIN. TOUS ENSEMBLE.

Avez-vous déjà pensé à partager cette idée brillante que vous avez eue pour améliorer la santé des gens du Yukon ?

Si vous voulez partager vos idées et essayer de nous aider à «prendre soin de la santé», nous vous invitons à faire partie d'un des groupes de gens du Yukon qui tiendront des discussions sur le sujet pendant le Sommet de la santé cet automne.

Les organisateurs du Sommet cherchent 100 personnes qui se réuniront entre le 28 et le 30 octobre en vue de discuter de la santé, de sa définition et des moyens possibles d'améliorer la santé de la population du Yukon à l'avenir.

Nous avons besoin d'un échantillon représentatif de gens du Yukon intéressés aux questions de santé et qui pourraient nous aider à élaborer des recommandations que nous présenterons au gouvernement. Nous avons besoin de 50 membres du public en général et le seul critère de sélection est leur intérêt à participer. Nous demandons également aux groupes dans l'ensemble du Yukon de nommer trois de leurs membres comme participants éventuels qui se joindront aux représentants du public.

On peut se procurer les formulaires de demande de participation aux postes de soins infirmiers, aux centres de santé dans les localités, aux bureaux des Premières nations et des agents territoriaux, au Service de renseignements de l'édifice administratif du gouvernement du Yukon à Whitehorse, sur le site Web www.healthsummit@yk.net ou encore en téléphonant au bureau du Sommet, au 667-8088.

Nous demandons aux groupes de soumettre leurs demandes de participation sur leur papier à correspondance officielle, en y joignant un formulaire séparé pour chacune des trois personnes proposées. Nous voulons que le Sommet soit représentatif de l'opinion populaire. Appelez-nous !

La date limite pour présenter les demandes de participation est le vendredi 17 septembre 1999.

(867) 667-8088

Éditorial

Des jeux et des jeunes

Ils sont finalement partis, dans leurs beaux uniformes proclamant haut et fort leur appartenance au territoire du Yukon et leur habileté à parler français. Une délégation de jeunes francophones et francophiles nous représente à Memramcook au Nouveau-Brunswick du 19 au 22 août. Ces athlètes et artistes participent aux premiers Jeux de la francophonie canadienne qui se tiennent dans le cadre du Huitième sommet de la francophonie où 52 pays sont présents... Toute une affaire!

Quelle merveilleuse occasion que de mettre le Yukon en valeur... Quelle façon extraordinaire d'injecter une dose de fierté à ces adultes en devenir et d'élargir leurs horizons. Les retombées de notre participation à cette grande fête ne peuvent qu'être nombreuses, c'est certain : visibilité, sensibilisation, ponts lancés entre la communauté sportive franco-yukonnaise et la communauté sportive en général.

Pourtant l'organisation de l'événement a connu de regrettables périodes d'incertitude dûes en partie à la recherche de fonds ; une recherche qui s'est avérée ardue et souvent frustrante.

Comment divise-t-on la tarte budgétaire entre les différents groupes et organismes qui en veulent une pointe? C'est ce que le comité Espoir Jeunesse, l'organisateur de l'événement, se demande encore. Il a dû présenter sa demande financière plus d'une fois, et compresser son budget jusqu'à la portion congrue. Question de critères, question d'argent... Les rencontres pour planifier l'esprit

d'équipe, apprendre à gérer le stress, acquérir des connaissances ont été rayées de la demande budgétaire. De plus, la délégation n'est pas aussi nombreuse qu'on l'avait souhaité car elle ne comprend pas de jeunes de l'extérieur de Whitehorse.

L'événement est une première et au gouvernement du Yukon on semblait se demander qui devrait financer ce genre d'initiative. L'organisme Sport Yukon a offert des épinglettes. On s'attendait à plus. Le ministère du Développement économique et Le Bureau des services en français ont complété l'apport financier. Plusieurs commanditaires du milieu privé ont aussi contribué à la cagnotte des jeunes. Et finalement tout a été possible.

La quête de fonds a rappelé aux gens d'ici l'existence d'un regroupement de jeunes francophones et francophiles chapeauté par le comité Espoir Jeunesse.

Et dans le cas qui nous occupe, ces jeunes pratiquent des disciplines sportives ou artistiques. Ils font partie du tissu social yukonnais, ils en sont des fibres colorés et solides.

De plus, leur participation à cette aventure les transformera à coup sûr... Ils auront noué des liens d'amitié entre eux en utilisant d'une langue commune autre que la langue de la majorité. Ils auront vu, «de leurs yeux vu» que le monde est grand que leur appartenance à une petite communauté est un sujet de fierté.

Cécile Girard

La voix française de la dernière frontière

l'aurOre boréale

C. P. 5205, Whitehorse YUKON Y1A 4Z1
Téléphone : (867) 667-2931 Télécopieur : (867) 668-3511
Courrier électronique : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est un mensuel publié chaque 3^e vendredi du mois, sauf en juillet, mois de relâche.
Son tirage est de 1000 exemplaires et sa distribution, de 945.

Directrice : Cécile Girard
Adjointe : Marie-Hélène Comeau

Comité du journal :
Père Jean-Paul Tanguay
Danièle Rémillard
Angélique Bernard
Ève Camolli
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

Correspondant national : Yves Lusignan



L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). L'Aurore boréale est représenté sur le plan national par l'agence OPSCOM. Tél.: (613) 241-5700 ou 1-800-2OPSCOM

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Aidez-nous
à réaliser
notre rêve
le plus cher...



Crouler sous le
poids des lettres
à l'éditeur!

Profitez de la tribune que vous offre
l'Aurore! Écrivez-nous!

Les lettres doivent être signées et ne
doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de
raccourcir les textes.

Écrivez à :
Lettre à l'éditeur,
l'Aurore boréale
C.P. 5205,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

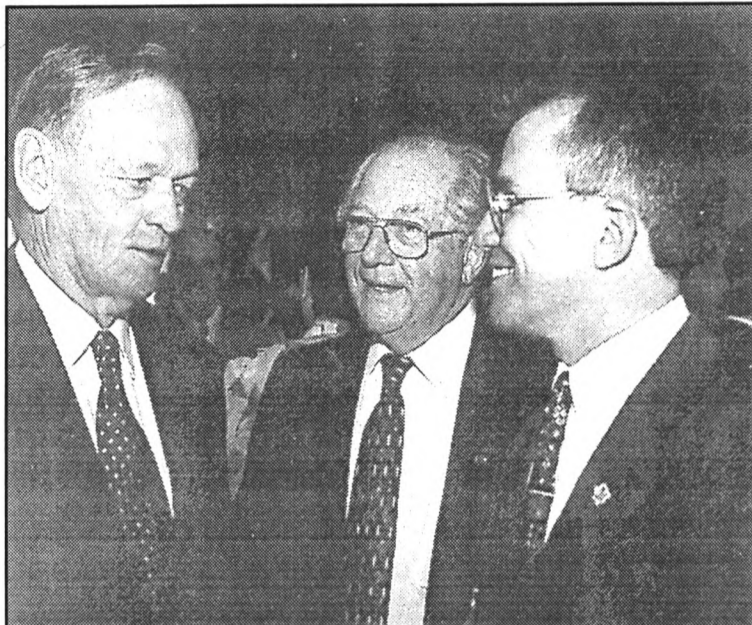
◆ Fenêtre ouverte sur l'Association franco-yukonnaise

Le secteur culturel et le conseil d'administration demeurent actifs

Chaque été, même si les bureaux de l'AFY tournent au ralenti, le secteur culturel et le conseil d'administration de l'Association demeurent très actifs. La salle communautaire accueille résidents et visiteurs sous le soleil et la musique des cafés-rencontres et dirige les gens dans le monde francophone du Yukon. Nous voulons souligner l'énergie phénoménale de M. Mario Héroux qui suit la cadence effrénée des commémorations et des festivals. Félicitations pour les succès de la Saint-Jean-Baptiste, pour notre participation au festival de musique et au jour de la Découverte de Dawson City. Notre présence à la Fête du Canada a été remarquée grâce à l'œuvre culinaire de M. Guillaume Roy qui a reçu de nombreux éloges. Je voudrais aussi remercier les bénévoles qui révèlent à nos cousins francophones étonnés, l'existence d'une francophonie bien présente dans les divers secteurs de la vie yukonnaise. Vous êtes notre fenêtre sur le monde, en faisant partager notre identité franco-yukonnaise.

Le conseil d'administration continue son travail de représentation. L'entente de financement Canada-Communauté, le transfert des pouvoirs concernant le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le projet de centre communautaire révisé, la création d'un poste de vice-présidence du Nord au bureau de direction de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) et nos projets pour célébrer l'an 2000, ont retenu l'attention. Nous avons rencontré l'honorable Stéphane Dion, ministre des Affaires intergouvernementales, en juin, à Whitehorse les officiels de la scène politique yukonnaise le 1^{er} juillet, des parlementaires fédéraux lors de la 25^e assemblée internationale des parlementaires francophones à Ottawa en juillet, les représentants des associations francophones du pays à Moncton en août.

Le dossier des ententes Canada-Communautés avance lentement, mais semble s'orienter dans la direction souhaitée par l'AFY c'est à dire une augmentation de base égale pour tous les organismes francophones du pays. Le ministère des affaires indiennes et du Nord a accepté d'inclure une clause à l'entente de transferts de pouvoir entre les gouvernements fédéral au territorial concernant la livraison des services en français et l'obliga-



L'honorable Jean Chrétien, Gildas Molgat, président du Sénat du Canada, et Yann Herry, président de l'AFY, lors de la 25^e Assemblée des francophones à Ottawa, le 6 juillet 1999.

tion de tous les ministères de contribuer à l'épanouissement de la communauté francophone du Yukon. L'AFY a recommencé ses démarches quant au projet de centre communautaire révisé depuis l'Assemblée générale extraordinaire de la Société des immeubles franco-yukonnais le 14 juin.

Nous avons exprimé nos réserves suite à la décision inattendue du bureau de direction de la FCFA de repousser d'un an la création d'un poste de vice-présidence du Nord. Une révision complète de la composition du bureau de direction est suggérée avant la création d'une vice-présidence du Nord.

Finalement, nous avons fait les démarches pour que le Nord puisse aussi célébrer l'arrivée de l'an 2000, avec deux projets qui marqueront la mémoire collective : «Aux sources de la francophonie canadienne» un échange culturel entre une ville

française et Whitehorse, et «Grand-Nord», la traversée des trois territoires en motoneige.

Pour terminer, je remercie au nom de toute la communauté, M. Marco Fiola, membre du c.a. de l'AFY, pour le temps consacré à l'épanouissement du français au Yukon. Il nous quitte pour l'université de la Sorbonne. Nous souhaitons aussi d'heureux moments à M. Pierre Bourbeau, qui, cette année, consacrera son énergie à sa famille agrandie.

Nous sommes heureux d'accueillir M^{me} Jeanne Beaudoin qui occupera alors la position de directrice générale. M^{me} Beaudoin a fait avancer avec brio plusieurs dossiers de la communauté francophone yukonnaise depuis 1984.

Pierre, Jeanne et Marco, nous vous offrons nos vœux de bon succès dans les défis que vous avez choisis.

Yann Herry
Président de l'AFY

Le Grand train de la francophonie a quitté Vancouver!

Il a quitté la gare le 15 août à Vancouver... Le Grand train de la francophonie est en route pour le Sommet de la francophonie de Moncton. Ce train arrêtera dans dix villes canadiennes où diverses activités et célébrations souligneront le dynamisme de la jeunesse francophone canadienne et le rôle de la francophonie canadienne dans la communauté internationale.

Louise Girard, secrétaire-trésorière à l'Association franco-yukonnaise a assisté au grand départ. Dans le cadre des cérémonies, elle a remis le drapeau franco-yukonnais à une représentante du club Richelieu, l'un des commanditaires de l'événement. L'artiste yukonnais, Luc Laferté, faisait partie des artistes invités. Il a interprété quelques chansons qui ont été fort appréciées.

C. G.



Consultant (e) pour une étude de faisabilité relative à l'éducation à distance en français pour les adultes

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un consultant ou d'une consultante qui fera la recherche et l'analyse nécessaire pour une étude de faisabilité relative à l'éducation à distance en français pour les adultes.

Description du contrat :

- Analyser la structure nécessaire pour répondre aux besoins de formation à distance identifiés dans l'étude «Action-Yukon».
- Faire des recommandations précises au sujet du fonctionnement de cette structure.

Démarche suggérée :

- Inventorier les services offerts au Yukon qui répondent à des besoins similaires pour la population anglophone.
- Faire une comparaison avec la structure francophone existante au Yukon et au niveau national.
- Faire des recommandations précises au sujet du fonctionnement de cette structure. Les éléments à identifier sont les suivants : services à offrir ; ressources humaines ; espace physique ; équipement et ressources matérielles.

Compétences recherchées :

- Bonne connaissance de la communauté franco-yukonnaise.
- Bonne connaissance du milieu de l'éducation des adultes à distance.
- Bonne capacité d'analyse et de synthèse.
- Autonomie (travail seul et en consultation, ordinateur à la maison et connaissance des logiciels).
- Très bonne connaissance du français écrit et bonne connaissance de l'anglais.

Lieu de travail : Whitehorse, Yukon.

Durée du contrat: du 13 septembre 1999 au 31 mars 2000.

Budget: temps partiel à raison de plus ou moins 20 h./sem.

Les candidat.e.s intéressé.e.s doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le vendredi le 27 août à 17 h (heure du Yukon) à : Jeanne Beaudoin, directrice générale par intérim, case postale 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1 tél. : (867) 668-2663 téléc. : (867) 668-3511 courriel : dir_gen@yknet.yk.ca

Cette initiative est financée par le Bureau des technologies d'apprentissage



Responsable des cafés-rencontres

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une responsable des cafés-rencontres pour la saison 1999-2000. Ce contrat représente 10 heures de travail par semaine et inclut les responsabilités suivantes :

- Établir une programmation, planifier les menus et faire la promotion des services offerts dans le cadre des cafés-rencontres.
- Recruter et encadrer les bénévoles pour la préparation des repas.
- Assurer une gestion saine et rentable des cafés-rencontres.

Qualités recherchées :

- Facilité de communiquer avec le public, de préférence avoir une expérience de travail avec le public et en restauration.
- Sens des responsabilités, de l'organisation et autonomie.
- Esprit d'initiative et sens de l'administration.

Date limite pour soumettre votre candidature : **le 25 août 1999** au

302, rue Strickland, à l'attention de Mario Héroux

Date d'entrée en fonction : le 3 septembre 1999

Fin du contrat : fin mai 2000

C'EST LE TEMPS DE VOUS FAIRE CONNAÎTRE!

(Whitehorse)- Si vous êtes propriétaire d'une entreprise pouvant offrir des services en français, vous pourrez de nouveau cette année vous inscrire dans les pages de l'Annuaire des services en français. L'édition de l'an 2000 recueille présentement des noms.

Bon an mal an, l'Association franco-yukonnaise continue de soutenir le projet de l'Annuaire des services en français et ce depuis 1992. Encore une fois cette année les gens désirant inscrire le nom de leur entreprise pourront le faire. C'est madame Carol Ann Gingras qui a pris le dossier en main pour le mois d'août et de septembre. Cette dernière a déjà commencé les démarches visant à recueillir des noms d'entreprises.

« Il y a habituellement 1000 copies de l'exemplaire qui sont publiés par année, souligne madame Gingras et on réussit à toutes les distribuer. Ça devient donc un bon outil de publicité pour les services des entreprises des gens. Il faut bien comprendre que l'éventail des entreprises peut être grand. Il s'agit de services en français ou bilingues, des services en français saisonniers (par l'embauche d'étudiants bilingues) ou de documentation disponible en français. »

Carol Ann Gingras est origi-

naire du nord de l'Ontario. En 1998, elle a réalisé une étude de marché sur le commerce asiatique au Yukon. Elle n'est donc pas étrangère au monde des affaires.

« J'ai beaucoup travaillé ces dernières années au niveau de la promotion des arts visuels en Asie, explique-t-elle. Au Canada, c'est le Yukon qui, grâce à son environnement exceptionnel semble être l'endroit qui attire le plus les gens de l'Asie. En m'établissant ici j'espère pouvoir donner un coup de main dans le développement d'une infrastructure efficace pour le tourisme asiatique au Yukon. Travailler à l'Annuaire m'aide beaucoup à établir un contact avec les gens de la communauté. »

L'Annuaire des services en français est toujours très populaire chez les nouveaux arrivants au Yukon ainsi que chez les touristes qui séjournent au territoire pour la période estivale. En tout temps de l'année il est possible pour les gens de manifester leur intention d'y inscrire le nom de leur compagnie. Afin de ne pas manquer le bateau pour l'édition de l'an 2000 toutefois il est fortement suggéré de prendre contact avec madame Gingras le plus tôt possible au 668-2663.

M.-H. Comeau



Partager un bon repas sous le soleil de l'été

Florent Cardin Bourbeau

Quel a été votre meilleur repas aux cafés-touristes cet été?

La saison estivale yukonnaise touche à sa fin et déjà on s'empresse de partager avec parents et amis le récit de nos aventures des derniers mois. Vous avez peut-être gambadé sur les montagnes ou navigué sur les rivières et les lacs yukonnais. Peut-être avez-vous dansé au rythme des nombreux festivals de musiques?

Peut-être en avez-vous également profité les vendredis soirs pour aller faire un tour au café-touriste où il était possible par

beau temps de s'asseoir au soleil tout en dégustant les petites gâteries de Mélanie et de Guillaume. Nous avons demandé à six personnes quel a été leur meilleur repas aux cafés-touristes cet été.

Mario Héroux: Je dois avouer que mon repas préféré a été celui que ma mère a préparé (Madame Annette D. Héroux). C'était un ragoût. J'ai bien aimé voir à quel point elle avait du plaisir à réaliser cette tâche.

Michèle Millette: Moi c'était

le vol-au-vent de Mélanie et de Guillaume. J'ai aimé le repas et l'ambiance qu'il y avait. Ça faisait tellement longtemps que je n'avais pas mangé de vol-au-vent que le repas pour moi est devenu une fête! Pour les desserts je dirais que c'était les mille-feuilles préparés par Guillaume... En fait tous les desserts de Guillaume étaient fantastiques.

Annie-Claude Dupuis: Je suis seulement allée à celui que j'ai préparé. C'était un couscous à l'oriental et comme dessert on avait fait des crêpes à la crème glacée. Il faisait beau et on a pu installer les tables dehors.

Sylvie Marcotte: J'ai aimé celui avec le pâté aux lentilles de Mélanie. Je me souviens on était tous assis dehors sous un beau soleil, c'était le début de l'été. Mon meilleur dessert aura été le cornet aux fruits de Guillaume ainsi que le gâteau aux bananes et au chocolat de Lorraine Cardin. C'était décadent, ça ressemblait à un gâteau de Shtroumphi.

Robert Nantel: J'ai aimé toute les fois qu'on a mangé dehors. Pierre et Lorraine avaient fait un gâteau aux bananes et chocolat c'était très beau ... et très bon. Ça a été mon dessert préféré cet été.

Florent Cardin Bourbeau: Florent nous a confié (par l'entremise de sa maman) qu'il n'a pas pu se rendre souvent cet été au Café-touriste puisque entre 17 h et 19 h c'est son pire moment de la journée. «Je suis un peu grognon à l'heure du repas!»

Marie-Hélène Comeau

L'Annuaire des services en français, une chance unique de faire connaître vos services!

Sortez de l'ombre!

Votre entreprise offre un service en français? L'Association franco-yukonnaise (AFY) vous offre la chance de vous inscrire dans l'Annuaire des services en français 2000 pour un coût minime.

Des milliers de Yukonnais et de Yukonaises ainsi qu'un bon nombre de touristes d'expression française, consultent régulièrement cette brochure.

Nous offrons gratuitement le service de graphisme pour monter vos annonces.

Le lancement de l'Annuaire aura lieu le 6 novembre dans le cadre de l'Assemblée générale de l'association franco-yukonnaise.

Pour de plus amples renseignements communiquez avec

Carol Ann Gingras au 668-2663 ou prenez rendez-vous à nos bureaux au 302, rue Strickland

Plan d'action national pour les enfants

Élaboration d'une vision commune

Pour assurer un meilleur avenir aux enfants du Canada...

Les gouvernements du Canada reconnaissent que les enfants sont l'avenir de notre pays.

Nous faisons appel à votre aide pour élaborer un **Plan d'action national pour les enfants** qui tiendra compte de vos points de vue et priorités.

S'il vous plaît, participez à cette initiative importante.

Pour recevoir des renseignements, dont un document sur la vision et un **cahier de travail** dans lequel vous pourrez noter vos suggestions, composez le **1-800-361-6392**, ou

visitez notre site Internet à **www.children-enfants.org** pour y télécharger des documents ou transmettre vos commentaires en direct.

Calendrier communautaire

Samedi 21 août

- Harvest Fair au parc Rotary Peace (samedi et dimanche)

Lundi 30 août

- Rentrée scolaire à l'école Whitehorse Elementary et l'école Émilie-Tremblay (niveau élémentaire).

Lundi 6 septembre

- Fête du travail

Mardi 7 septembre

- Rentrée scolaire des écoles du niveau secondaire.

Mercredi 8 septembre

- Journée internationale de l'alphabétisation.

Jeudi 9 septembre

- Journée internationale du SAF (syndrome d'alcoolisme fœtal) Célébration à 12 h 15, à l'édifice du gouvernement territorial.

Vendredi 17 septembre

- Sortie du journal L'Aurore boréale.

Conseil des services sociaux et de santé

Le Conseil des services sociaux et de santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 10 et 11 septembre 1999.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

David Buchan, président	668-4725
Valerie Benoit, Ross River	969-2624
Rosemary Couch	668-3813
Andre Dupuis	633-6037
Shannon Evans, Watson Lake	536-7501
Phillip Gatensby	633-3818
Becky Scherer, Haines Junction	634-2817
Brunhilde Baker	399-4529
Pat Martin	668-4784
Ross Findlater	667-7563
Colleen Wirth	668-5567
Stanley Noel	667-7975
Renee Alford	667-7960

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-1408.



Conseil des services sociaux et de santé du Yukon

Éducation

Une nouvelle coordonnatrice à l'Association des partenaires de l'école française

C'est madame Diane Paquette qui assurera l'intérim du poste de coordonnatrice de l'APÉF (Association des partenaires de l'école française) pour les six prochains mois. Elle succède ainsi à madame Louise Cashaback qui a dû s'absenter pour des raisons de santé.

Au Yukon depuis 1987, c'est tout d'abord comme enseignante que cette Franco-Ontarienne d'origine a pu se faire remarquer. Mère à temps plein depuis 1992, elle continue de s'impliquer ici et là au sein de divers organismes dont le *Northern Fibres Guild*.

«Par curiosité, l'an passé, je me suis rendue à une réunion du conseil d'administration de l'APÉF, explique madame Paquette. J'avais alors annoncé



Diane Paquette

que je serai disponible en septembre pour faire du bénévolat pour cette association. J'étais loin

de penser me retrouver au poste de coordonnatrice.»

Après une courte séance d'orientation avec Madame Julie Harvey, présidente du CA, Diane Paquette doit maintenant se familiariser avec les nombreux dossiers de l'organisme.

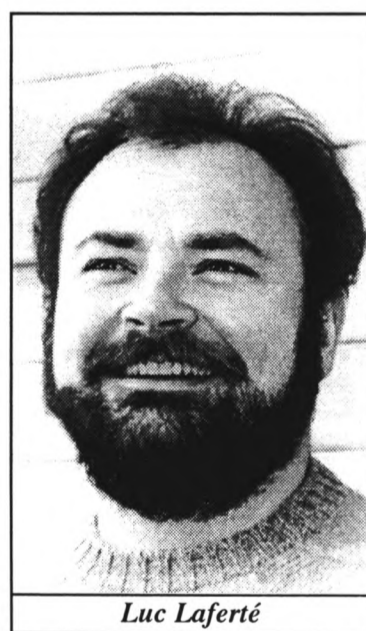
Julie Harvey est déménagée dans la région d'Ottawa cet été mais elle continuera d'assurer son poste à la direction jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle de l'APÉF. Cette assemblée devrait se dérouler au cours de l'automne, la date devant être confirmée sous peu. Vous pouvez contacter madame Paquette au bureau de l'APÉF du mardi au jeudi de 8 h 30 à 15 h 30 au 667-8247.

Marie-Hélène Comeau

Pas encore de direction générale à la Commission scolaire francophone

Au moment d'aller sous presse, la commission scolaire francophone n'avait pas encore comblé le poste de direction générale. Le comité de sélection n'a pas encore trouvé la personne idéale pour remplir le poste de directeur ou directrice générale de la Commission scolaire francophone.

Luc Laferté, président de la Commission nous apprend qu'on pensait avoir trouvé la perle rare mais il s'est avéré que le candidat sélectionné n'a pu remplir une condition essentielle à son embauche. «Nous avons reçu des candidatures intéressantes mais la personne qui a retenu notre



Luc Laferté

attention n'a pu finalement avoir l'emploi. Le poste est donc encore ouvert à nouveau et nous souhaitons embaucher localement».

Une annonce pour le poste paraît en page 10 du présent numéro du journal. Dans les qualifications requises on note le brevet d'enseignement et plusieurs années d'expérience au niveau de l'enseignement et de l'administration dans une école française dans un milieu minoritaire.

Pour plus de renseignements, on peut rejoindre Luc Laferté au 633-4887.

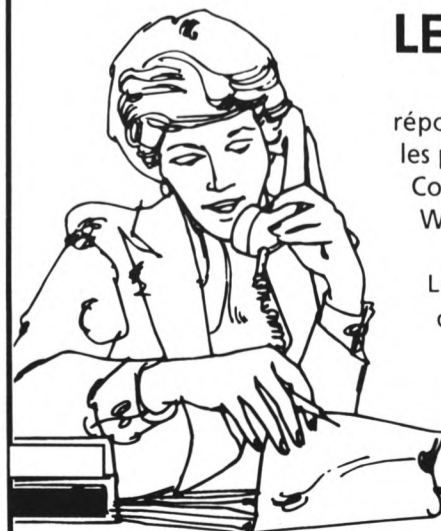
Cécile Girard

LE GOUVERNEMENT DU YUKON

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon. Composez le **667-5811** ou **667-5812**, de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6



Yukon
Ministère du Conseil exécutif



Les participants du stage de perfectionnement de la petite enfance de l'Association canadienne pour l'éducation de langue française (ACELF)

◆Des nouvelles de la garderie

Un baluchon rempli de matériel pédagogique

Ya Hou! C'est le retour au travail pour plusieurs d'entre nous. J'espère que vous avez su profiter des vacances! La garderie a eu un été achalandé. Par chance, toutes les éducatrices ont eu la possibilité de s'évader quelques jours ou quelques semaines. Nous voilà donc tous réunis (ou presque, puisque Anne-Catherine poursuit son congé de maternité), la tête reposée et le corps pétant d'énergie pour entamer une nouvelle année.

Pendant l'été j'ai pu participer en tant qu'éducatrice, au stage de perfectionnement de l'Association canadienne pour l'éducation de langue française (ACELF)

qui se donnait dans la ville de Québec. Cette association a pour mission de réunir un maximum de professionnel œuvrant dans le domaine de l'éducation en milieu minoritaire, dans le but de réaliser un grand partage stimulant, soutenant et parfois «confrontant» concernant la promotion et l'apprentissage de la langue française ainsi que de sa culture.

Mission accomplie! Je reviens confiante, motivée et rassurée portant avec moi un baluchon rempli de matériel pédagogique (jeux, chansons, etc.) et de modèles d'interventions positives à partager avec mes collègues.

Pour terminer, j'aimerais vous annoncer qu'en septembre il y aura des petits changements à la garderie. Nous compterons entre autres deux pouponnières dont les éducatrices seront Thérèse Nantel et Diane Corbin. J'aimerais bien vous parler des autres groupes mais l'organisation n'est pas encore coulée dans le béton!

Oh, mais bien sûr que nous poursuivons la collecte de contenants recyclables payants!!! Mais surtout n'oubliez pas les coupons caisse d'Extra Food. Ça aussi c'est payant! Merci!

Gros bisou
Julie Beurivage
Éducatrice

◆Chronique des EssentiElles

Les femmes des diverses régions polaires se rencontreront bientôt

Depuis octobre 1998, divers groupes de femmes de Whitehorse se réunissent régulièrement pour planifier la Conférence circumpolaire des femmes qui va se dérouler au Cnetre des arts du Yukon et au Collège du Yukon à Whitehorse, du 18 au 20 novembre 1999. Intitulée Femmes du Nord : Vies diverses, liens communs, cette conférence réunira des femmes des diverses régions circumpolaires, soit la Russie du Nord, l'Alaska, le Yukon, le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest, le Nord du Québec, le Labrador, la Suède, l'Islande, la Norvège, le Groenland et la Finlande.

Cette conférence rassemblera les femmes du Nord circumpolaire pour partager leurs connaissances, leur sagesse et leurs expériences; pour examiner les liens communs et la di-

versité des expériences nordiques selon une perspective féministe et apprendre de ces réalités; pour mettre en valeur les talents des femmes nordiques dans de nombreux domaines; et pour célébrer les diverses réalisations et contributions des femmes nordiques à l'approche du nouveau millénaire.

La conférence portera sur différents sujets, dont la spiritualité, les arts, la guérison, la santé, la politique, l'économie, la gestion, le travail, l'environnement, la sécurité personnelle et la justice.

Il y aura aussi une foire commerciale et d'artisanat de 12 h à 17 h au gymnase du Collège du Yukon durant la conférence. La foire sera une occasion pour les artisanes et les entrepreneures de réseauter avec les femmes d'autres pays circumpolaires, de

promouvoir leurs produits uniques, de partager des expériences et les techniques d'artisanat et d'afficher leurs produits.

Les frais d'inscriptions sont de 75 \$ par personne et cela comprend la participation à la réception d'ouverture; trois sessions plénières et six ateliers; trois dîners; six pauses-santé; le spectacle; le banquet traditionnel des Premières nations, le service d'interprétation en français, le matériel d'inscription et un sac marqué au logo de la conférence.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le bureau de la conférence circumpolaire des femmes au :

Tél. : 867-667-5740

Télé. : 867-393

Angélique Bernard
Agente de développement
des EssentiElles

En voyage à Dawson

La classe de 4^e et 5^e année de l'école Émilie-Tremblay nous a fait parvenir des textes racontant leur voyage à Dawson en juin dernier.

Danse au Palace Grand

Au Grand Palace, les Souliers dansants ont dansé à 1 h de la journée. C'était vraiment amusant de danser là : On dirait qu'on est vraiment important. J'ai beaucoup aimé danser au Palace avec ses lumières, ses étages et ses loges.

Élise Bousquet

La balade au Dôme en pyjamas

Nous, la classe de 4^e et 5^e année de l'école Émilie-Tremblay on est allé au Dôme à Dawson en pyjama. Le Dôme est une montagne et tu peux voir toute la ville. On est allé à 9 h du soir en pyjama jusqu'à 10 h. C'était très chaud comme l'après-midi vers 2 h. C'était très amusant. Surtout quand tu es en pyjama !

Andrew Ambrick

La Drague

Moi et ma classe on a visité la Drague. Andrée nous a montré comment les personnes travaillaient. Elle nous a montré comment ça fonctionnait. Mais la chose la plus intéressante c'était comment ça pouvait flotter sur le ruisseau Bonanza. C'était très amusant à Dawson.

Daniel Pincombe

Aller retour en mini fourgonnette

Les 4^e et 5^e année de l'école Émilie-Tremblay sont allés à Dawson en mini fourgonnette ! On a lu des livres et on a joué aux cartes. Le voyage a duré 6 heures. C'était très long mais extraordinaire. Le paysage était super et on ne s'est pas ennuyé. Si tu vas à Dawson je te conseille d'apporter quelque chose à lire, à jouer (des cartes) et à dessiner.

Sophia Daniels.



Gouvernement du Yukon, bonjour!

Amélia Doran est la nouvelle réceptionniste bilingue au centre d'information du gouvernement du Yukon. Elle travaille de 10 h à 15 h du lundi au vendredi. Elle a remplacé Rachelle Dufour qui est maintenant au Bureau des services en français pendant le congé de maternité de Danièle Rémillard.



Madeleine Lanctôt (à l'extrême gauche) en visite à l'école Gilmour

Photo : M. Lanctôt



Un artisan bahamien

Photo : M. Lanctôt

◆ *Moi mes souliers...*

Les Bahamas, pays aux mille contrastes

Madeleine Lanctôt, une résidente de Whitehorse est rentrée en juillet d'un périple qui a duré près d'un an. Elle nous livre ici un résumé de son journal de bord. Cet article est le premier d'une série régulière.

Septembre 1998, date du grand départ vers les destinations familiales, amicales ou étrangères.

Ah! Ce cher Québec! Il y avait longtemps que je n'y étais passée qu'en coup de vent; j'ai enfin eu l'occasion d'aller cueillir des pommes; une activité dont je rêvais depuis plus de 13 ans. Alors je vous jure que des pommes j'en ai mangé! Treize ans à rattraper, ça en fait des pommes, des tartes, de la croustade et de la compote.

J'ai joyeusement usé mes semelles dans les rues de Montréal et j'ai pu partager avec ma famille et mes amis leur vie de tous les jours ainsi que mes attentes face à mon «bourlingage» futur.

Une fois gavée de pommes, je suis partie vers les Bahamas pour y rejoindre une amie qui travaillait comme bénévole à l'école Erin Gilmour, une école financée par de fonds canadiens privés et gérée par l'Armée du Salut. Erin était une jeune Canadienne qui désirait aller à l'école mais qui est morte avant de réaliser son rêve. Elle est décédée tragiquement à Toronto. Ses pa-

rents ont décidé de donner de l'argent à l'Armée du Salut en son nom pour développer un centre d'aide pour des enfants moins fortunés. La chance a voulu que ce soit à Nassau, où les enfants handicapés n'ont aucun recours, que les fonds soient octroyés. J'ai donc eu la chance de passer du temps auprès du petit groupe d'enfants aveugles qui vont à cette école. Ces enfants pauvres ont le courage d'apprendre malgré leurs handicaps physiques, intellectuels, émotifs et financiers. La paralysie cérébrale, l'autisme ou le cancer sont quelques-uns des handicaps qui mettent ces enfants, leurs parents et les éducateurs au défi.

Les inégalités sociales sont frappantes dans ce paradis où l'on va pour se reposer et se faire bronzer. D'un côté on peut louer une chambre de luxe pour 2500\$ dollars américains et de l'autre on voit un enfant en train de mettre le feu à un tas de déchets pour y faire cuire une saucisse. L'inceste est un des problèmes majeurs dans ce coin du monde. À vrai dire, la réalité de tous les jours qui touche les gens que l'on rencontre atténue le côté paradisiaques des petits paradis que l'on va visiter.

Cet état de fait, je l'ai vécu à maintes reprises au cours des mois qui ont suivi car c'est ce qui arrive quand on pose sur le monde qui nous entoure un regard de voyageur-résident temporaire et

non plus de touriste. Mais touriste, je l'ai été aussi et pour fêter mes 40 ans, je suis allée nager avec les raies; cadeau d'anniversaire gentiment offert par ma copine Ann. Ah! ils m'ont impressionnée ces anges de la mer lorsqu'ils sont venus se draper autour de mon corps pour venir happer de petites bouchées de poisson.

Le monde étant petit, j'avais obtenu de mon agente d'assurance le numéro de téléphone d'une cousine, Shiela Pritchard qui vit aux Bahamas avec sa famille. Ces gens nantis et sympathiques nous ont accueillies chez

eux et là nous avons pu apprécier une autre réalité de la vie dans l'île. Shiela nous a parlé de l'école Gilmour et des difficultés vécues au quotidien; elle nous a raconté comment elle avait dû se battre pour obtenir des services pour enfants en difficulté d'apprentissage qui normalement auraient peu de chance de succès. Son courage et sa ténacité venaient du fait que ses propres enfants avaient besoin d'aide et qu'il n'y avait aucun programme d'étude prévu à cet effet par le gouvernement. En discutant, nous en sommes venues à la conclusion que ces deux groupes d'enfants

avaient des choses à partager et à s'offrir et que des rencontres seraient profitables pour tous.

À ma grande joie, j'ai récemment que des échanges ont eu lieu et qu'enfants et éducateur en ont retiré beaucoup de satisfactions personnelle ou professionnelle.

Même si je n'ai pas séjourné longtemps aux Bahamas, je ne pouvais qu'espérer que le reste de mes rencontres seraient aussi enrichissantes tout le long de mon parcours. Prochain arrêt: le Guatemala.

Madeleine Lanctôt

LE FONDS DES CÉLÉBRATIONS DU MILLÉNAIRE DU YUKON

Alder les collectivités et les organismes du Yukon à ...rendre hommage au passé, ...célébrer le présent, ...accueillir l'avenir.

Le Fonds des célébrations du millénaire du Yukon a été conçu pour apporter un soutien financier à des activités et à des fêtes qui prendront place entre le 1^{er} novembre 1999 et le 31 janvier 2001. Les demandes de financement sont acceptées dès maintenant.

On peut se procurer les lignes directrices et les formulaires de demande au Service de renseignements, à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, au ministère du Tourisme ou auprès des agents territoriaux en région. Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour demander qu'un formulaire vous soit posté, prière de vous adresser à la Coordonnatrice du Programme au (867)667-8591 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 8591

Dates limites de demande pour le Fonds des célébrations du millénaire seront les suivantes: 14 septembre 1999 • 14 janvier 2000 • 14 avril 2000.

Yukon
Government

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne détenant le titre de comptable agréé, disposée à faire ses états financiers en français.

Yvette au (867) 668-2663

◆ Santé

Avis aux visiteurs québécois

Les Québécois qui se sont foulés une cheville au Yukon cet été, ont aussi eu à payer comptant le médecin qu'ils ont consulté. En effet la carte d'assurance-maladie de la Belle province n'assure pas les services des professionnels yukonnais de la santé.

Luc Laferté, coordonnateur des services en français à l'hôpital général de Whitehorse explique ainsi la situation :

«Le gouvernement du Québec s'est retiré d'une entente pancanadienne qui permet aux territoires et aux provinces de se

rembourser réciproquement les frais de médecin encourus par leurs résidents lorsqu'ils sont en visite. Cependant, le Québec accepte les demandes de remboursement de frais de médecins si ces demandes sont soumises directement par les patients.»

M. Laferté recommande donc aux visiteurs québécois de conserver leurs reçus et de faire leur demande de remboursement directement à la Régie de l'assurance-maladie du Québec.

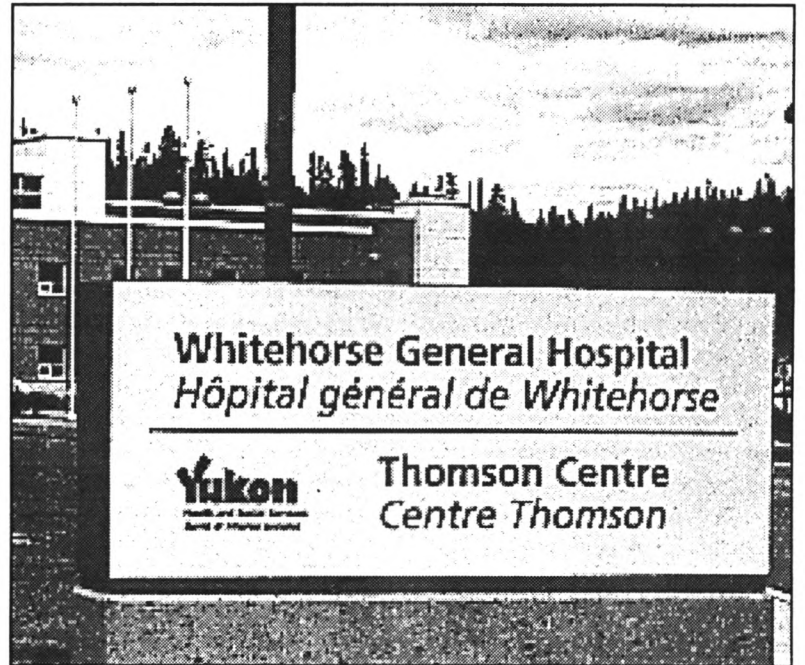
Par ailleurs, les Québécois ont aussi dû pratiquer leur anglais car les services médicaux en français sont plutôt rares au Yukon, où on ne compte qu'un médecin francophone.

M. Laferté explique toutefois

que plusieurs médecins parlent et comprennent bien la langue française.

«Nous tentons d'améliorer la situation. Le nombre de médecins pratiquant au Yukon est régi par la loi. Nous ne pouvons pas changer ceci. Toutefois, nous tentons de combler d'autres postes des services de la santé avec des employés bilingues. Ainsi, il existe présentement quatre postes vacants d'infirmier ou d'infirmière. Nous faisons de la promotion pour ces emplois au Québec et au Nouveau-Brunswick. Récemment, nous avons procédé à l'embauche d'une francophone comme préposée à l'entretien.»

Cécile Girard



◆ Chronique santé

La marche, un excellent exercice

La marche est un des meilleurs exercices pour entretenir la forme ; c'est aussi un moyen pour se détendre et rentrer en contact avec la nature. Voici un exercice pour refaire vos racines, ou bien remettre vos pieds sur terre :

Vous êtes sur la plage ou bien dans le désert de Carcross, vous marchez en respirant tranquillement et vous allez tourner votre conscience dans vos pieds, plus précisément dans vos plantes de pieds et vous allez apprécier la texture sous vos semelles, c'est-à-dire avec les divers sensations qui vous arrivent des pieds. Sans regarder, vous allez qualifier la texture du sol, comme vous pourriez le faire avec vos doigts. Vous pouvez associer des images ou des matières que vous connaissez et vous allez comparer différentes places. Vous pouvez garder vos souliers ; c'est plus facile quand on monte car le contact est plus appuyé.

Amusez-vous bien, l'exercice peut être familial et facilement adapté pour des enfants. Outre le fait de ramener les pieds sur terre, c'est une occasion pour travailler la conscience corporelle et l'organisation générale du tonus musculaire.

Sylvie Geoffroy
Kinésithérapeute

L'an 2000 et la disponibilité des médicaments

Les experts de l'industrie canadienne des soins de santé n'anticipent pas que la disponibilité de médicaments pose un problème le 1^{er} janvier et estiment que le problème informatique, ou bogue, de l'an 2000 ne devrait pas occasionner de perturbations notables du processus d'approvisionnement. Les associations de soins de santé, les hôpitaux et les fournisseurs de produits pharmaceutiques à l'échelle du pays s'intéressent à l'incidence possible du problème de l'an 2000 sur l'approvisionnement en médicaments depuis déjà un certain temps. Selon le Centre National d'information sur l'an 2000 dans le Domaine de la Santé (CYNCH), l'industrie des soins de santé encourage les hôpitaux et les installations de soins de santé à planifier et à commander leurs produits « sans dévier de l'ordinaire » et les met en garde contre l'accumulation généralisée de réserves afin d'éviter de créer des pénuries artificielles. Le CYNCH est une initiative conjointe des ministères de la santé fédéral, provinciaux et territoriaux dont l'objet est d'échanger de l'information liée au passage à l'an 2000 avec le secteur canadien des soins de santé. Le 6 mai dernier, le CYNCH a publié au nom de l'industrie de la santé un bulletin sur la question de la constitution de réserves de fournitures des soins de santé. Ce bulletin confirmait qu'en général le secteur canadien des soins de santé et ses fournisseurs sont en voie d'être prêts pour l'an 2000, surtout dans les domaines essentiels.



Photo : K. Sormany-Albert

À cheval, à cheval, sur le dos d'un orignal

Amanda Boudreau, une des participantes aux camps de jour organisés par l'Association des partenaires de l'école française, se promène en cheval dans le cadre d'une sortie spéciale.

Les camps de jour ont débuté le 28 juin et se sont poursuivis jusqu'au 6 août. Par la suite deux camps de plein air ont eu lieu au lac Braeburn. Près de soixante jeunes ont participé à ces camps de jour et une trentaine aux camps de plein air.


 Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont présentement à l'étude. On peut en prendre connaissance au Bureau fédéral des terres, Édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut adresser ses commentaires par écrit au chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord Canadien, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5, avant le **2 septembre 1999** :

Sheri Lynne Lockwood
Jean François Nantel
Dion Micheal Benoit
Quest Resources Ltd.

Agrandissement d'un terrain
Commercial/résidentiel
Agrandissement d'un terrain
Lot immergé

Tagish Estates
Windy Arm
Mendenhall Subdivision
Old Constabulary

Canada

♦ Environnement

L'année où l'été n'est jamais venu

Est-ce que je vous ai déjà parlé de l'année où l'été n'est jamais venu? C'était comme si on avait eu deux hivers bout à bout. Oh, il n'y avait pas de neige, mais il y avait de la glace partout. C'était il y a à peu près un siècle. Les jeunes originaux du printemps étaient tout simplement gelés au sol, sans doute parce qu'ils étaient mouillés à la naissance. Les gens cherchaient partout dans les bois pour en trouver. Quand ils trouvaient un jeune original ainsi mort de froid, ils le dépeçaient pour le manger.

C'est en 1974 que Rachel Dawson, une aînée tutchone, a raconté cette histoire à Julie Cruikshank, anthropologue. Madame Dawson lui avait alors raconté que le temps avait été tellement mauvais cette année-là que les lacs étaient gelés jusqu'au fond. Ses ancêtres ne pouvaient donc pas pêcher, et ils n'avaient d'autres choix que de creuser dans la glace pour y chercher du poisson gelé.

Madame Cruikshank raconte cette histoire dans son livre intitulé *Reading Voices, Oral and Written Interpretations of the Yukon's Past*. Le récit de Madame Dawson nous montre à quel point la tradition orale peut nous renseigner sur le passé. L'histoire suivante au sujet de son grand-père nous trace un portrait de la dure réalité de cette année-là où l'été n'est jamais venu.

J'imagine qu'il était fatigué et faible de n'avoir rien à manger. Beaucoup de personnes étaient affamées à ce moment-là au Yukon. Il était assis tranquillement lorsqu'il a entendu quelque chose courir dehors. Il pouvait l'entendre courir sur la glace, et il entendait la glace se rompre sous le poids de l'animal. Il a pris son arc et ses flèches. Il tua l'animal d'une seule flèche. Il est rentré à la maison et a dit à sa femme : «Il faut déplacer le camp, car je n'arriverai jamais à déplacer toute cette viande.» Ils ont donc déménagé leur camp près de là.

Rachel Dawson a grandi près de Fort Selkirk, sur le bord du fleuve Yukon. Madame Cruikshank dit que de nombreuses personnes de cette région lui ont parlé d'un été tout particulièrement rigoureux, quelque part vers le milieu du siècle dernier. Madame Cruikshank a essayé de déterminer avec précision en quelle année cet été est survenu. Elle suppose que l'événement a peut-être coïncidé avec l'éruption du volcan Tamboro, en Indonésie, en 1816.

Les registres météorologiques des États-Unis, de l'Angleterre

et de la Suisse montrent que 1816 a été l'année la plus froide, selon les registres. «L'éruption a eu des conséquences énormes sur l'atmosphère. En Europe, certains lacs n'ont pas dégelé durant l'été» d'ajouter Madame Cruikshank.

Elle s'est également référée aux travaux de Ray Bradley, un climatologue qui a beaucoup écrit sur les changements climatiques. Dans ses études, il mentionne le mauvais temps de 1816 et il soutient que la période de 1920 à 1960 a été singulièrement libre de toute éruption volcanique. Autrement dit, nous nous sommes habitués à ce cycle météo relativement prévisible, ce qui est loin d'avoir été la norme au cours des quelques milliers d'années précédents.

Madame Cruikshank a aussi consulté un dendrochronologiste qui avait étudié la croissance des arbres dans le nord du Yukon. Ses études le portent à croire



qu'au XIX^e siècle, le taux de croissance le plus faible enregistré correspond aux années 1845, 1849 et 1850, ce qui indique que ces années ont été très froides.

Madame Cruikshank a ajouté que, même si ces données sur la croissance des arbres ne s'appliquent peut-être pas à tout le Yukon, les rapports des commerçants de la Compagnie de la Baie d'Hudson montrent également que le centre du Yukon a connu des hivers très rigoureux au milieu du dernier siècle. Le commerçant de fourrures Robert Campbell, qui a fondé les comptoirs de traite de Frances Lake et

de Fort Selkirk, relate plusieurs hivers très froids dans ses rapports.

Madame Cruikshank précise que lorsque les Autochtones racontent des récits au sujet de «l'année où l'été n'est jamais venu», ils disent habituellement que ça s'est passé il y a environ 100 ans. Étant donné que différentes versions de la même histoire ont été enregistrées sur plusieurs décennies, il est difficile de déterminer avec précision quand cet été si froid a eu lieu. Toutefois, Madame Cruikshank ajoute que ce cas montre à quel point la tradition orale et la tradition scientifique peuvent parfois décrire les mêmes phénomènes naturels.

Par-dessus tout, ces récits nous

donnent un aperçu de la vie, durant l'année où l'été n'est jamais venu. Pour ce qui est de Madame Dawson, décédée il y a une vingtaine d'années, ce récit lui montre que ses ancêtres ont su faire face à des intempéries que nous avons grand-peine à nous imaginer aujourd'hui.

Julie Cruikshank est professeure d'anthropologie à l'Université de la Colombie-Britannique. On peut se procurer des renseignements sur la tradition orale au Yukon auprès de la Direction du patrimoine du gouvernement du Yukon.

La présente série est offerte par Environnement Canada, à Whitehorse (Yukon). On peut la consulter sur Internet à : www.taiga.net/yourYukon

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada tient à rappeler au public que le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* et le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon*, sont entrés en vigueur le mercredi 16 décembre 1998.

Selon ces règlements, toutes les activités minières du Yukon devront se conformer aux conditions d'exploitation spécifiées afin d'assurer une remise en état adéquate des sites miniers. Les activités nécessitant une approbation aux termes de cette législation subiront une évaluation environnementale.

La période de mise en œuvre de six mois pour le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation du quartz au Yukon* s'est achevée le 16 juin 1999. Depuis, les exploitants des programmes d'exploration du quartz de Classe II et au-dessus doivent obtenir l'approbation de leurs notifications et de leurs plans d'exploitation avant de commencer leurs travaux. Le *Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon* a une période de mise en œuvre de 12 mois qui prendra fin le 16 décembre 1999. Les exploitants de placers proposant d'effectuer des activités de Classe II et au-dessus doivent soumettre une demande d'autorisation de leurs notifications ou de leurs plans d'exploitation, demande qui doit être approuvée avant la fin de cette période de mise en œuvre.

Des dossiers d'information sur ces règlements sont disponibles au bureau d'inspection des mines de Whitehorse, Mayo ou Dawson, ou au bureau de l'ingénieur des mines de Whitehorse, Mayo, Dawson et Watson Lake. Ces dossiers peuvent aussi être obtenus en contactant la personne suivante :

Marion E. Dejean
Chef, Utilisation et remise en état des terres minières
MAINC, région du Yukon
300, rue Main, bureau 320
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2B5
(867) 667-3172

Canada

OFFRE D'EMPLOI

directeur/directrice général(e)
et secrétaire-trésorier/trésorière
 Commission scolaire francophone du yukon n° 23

SALAIRE : selon l'expérience et les qualifications

DATE DE CLÔTURE : 10 septembre 1999

La personne choisie s'assurera qu'on respecte la mission de la Commission scolaire francophone du yukon (CSFY) et que les ressources humaines et matérielles seront consacrées à l'éducation des élèves ayants-droit.

En tant qu'ultime responsable de la qualité de l'enseignement, la personne choisie devra faire preuve de leadership et travaillera étroitement avec la direction de l'école afin d'assurer l'atteinte des objectifs de la CSFY. Elle sera également responsable des liens avec le ministère de l'Éducation et les organismes de la communauté, des relations publiques, de la communication relative aux affaires administratives, pédagogiques et professionnelles de la CSFY ainsi que des opérations du bureau. De plus, à titre de secrétaire-trésorier/trésorière, la personne sera responsable des procès-verbaux et des opérations financières de la CSFY.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède, entre autres, les qualifications suivantes :

- un baccalauréat en éducation de 4 ou de 5 ans et un brevet d'enseignement valide;
- plusieurs années d'expérience en enseignement et en administration dans une école française de milieu minoritaire;
- la maîtrise des langues française et anglaise (oral et écrit);
- la capacité de travailler en équipe (bénévoles et professionnels).

Le candidat/la candidate idéal(e) est un communicateur/une communicatrice bilingue déterminé(e) et énergique. Les personnes qui détiennent une maîtrise en éducation seront considérées en priorité.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir au plus tard à 17 h (heure locale), le jour de la date de clôture, à :

Monsieur Luc Laferté, président
 Commission scolaire francophone du Yukon n° 23
 C.P. 3938
 Whitehorse (Yukon) Y1A 5M6
 Tél. : (867) 393-8747 (bureau), (867) 633-4887 (résidence)
 Téléc. : (867) 393-8707 Courriel : luc.laferte@gov.yk.ca

Les personnes intéressées devront démontrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont disponibles sur demande.



Yukon
 Commission de la fonction publique



Réponse à vos questions sur le PEAD

Le Processus d'évaluation des activités de développement (PEAD) est un nouveau moyen d'évaluer dans quelle mesure les projets d'aménagement du territoire, comme les activités forestières et minières, peuvent affecter l'environnement, les populations et les agglomérations du Yukon.

Le PEAD fait partie des exigences des ententes définitives des Premières nations du Yukon.

Il s'agit de la dernière chronique de la série printemps-été. L'automne prochain, nous présenterons une autre série de chroniques visant à répondre aux questions les plus fréquentes.

De quelle manière le public pourra-t-il participer au PEAD une fois que ce dernier sera en vigueur?

Le PEAD, un processus ouvert et justiciable, offrira aux gens du Yukon la possibilité de participer à l'évaluation des activités de développement.

Un Registre public offrira des renseignements sur les projets en cours d'évaluation. Les descriptions de projets seront disponibles au Registre. On y trouvera également des renseignements et des conseils offerts par les organismes gouvernementaux et les Premières nations du Yukon, de même que toute lettre envoyée par le public. Seront également disponibles les recommandations et les décisions concernant les projets (accompagnées des motifs par écrit).

Peu importe la forme d'évaluation utilisée (examen préalable, examen proprement dit ou examen par une commission), le public bénéficiera d'un certain délai pour participer.

Les projets risquant d'avoir des effets néfastes sont évalués par la Commission d'évaluation des activités de développement du Yukon (CEADY). Dans ce cas, les auteurs de demande doivent consulter les communautés et les Premières nations concernées avant de présenter leurs propositions à la CEADY.

Quoi de neuf au sujet du DAP? En quoi ce processus est-il différent du processus actuel?

Le PEAD sera un processus d'évaluation neutre et indépendant de tout gouvernement. Il diffère du processus prévu en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE) en ce sens que les évaluations ne seront pas effectuées par le gouvernement fédéral.

Un nouvel organisme appelé la Commission d'évaluation des

activités de développement (CEADY) sera mis sur pied et des bureaux régionaux, appelés Organismes désignés, seront établis en vertu du PEAD. Ces organismes seront chargés d'effectuer des évaluations et de tenir à jour le Registre public du PEAD. À la suite de l'adoption de la loi sur le PEAD par le gouvernement fédéral, on décidera où seront situés ces organismes.

Le PEAD ne s'appliquera qu'aux projets visant les terres fédérales, territoriales et autochtones, alors que la LCEE s'applique seulement aux projets visant les terres fédérales ou nécessitant l'autorisation du gouvernement fédéral. (Actuellement, il n'existe aucun processus d'évaluation réglementaire pour les projets visant les terres territoriales et autochtones et ne nécessitant aucun permis fédéral.)

Le PEAD permettra une plus grande participation des Premières nations et du public en général. En plus de tenir compte des facteurs environnementaux, il tient également compte des facteurs socio-économiques. Le nouveau processus prendra également en considération le savoir traditionnel, le savoir scientifique et toute autre information pertinente.

Quels sont les avantages du Processus d'évaluation des activités de développement? Plus particulièrement, quels sont les avantages pour les auteurs de demande?

Le PEAD présente plusieurs avantages pour les auteurs de demande et pour la population en général.

Un des avantages clés du PEAD est qu'il offrira un seul processus d'évaluation pour tous les projets mis de l'avant, peu importe où ils seront mis sur pied ni où leurs effets se feront sentir. Une fois que le PEAD sera en place, tous les projets nécessitant une évaluation au Yukon tomberont sous le même régime d'évaluation.

De par ces exigences et ses échéanciers clairs, le PEAD procurera un climat de certitude. Les auteurs de demande sauront d'avance quels renseignements ils doivent produire à l'intention des organismes d'évaluation et, dans la plupart des cas, combien de temps prendra le processus d'évaluation.

Le PEAD sera ouvert au public. La plupart des décisions prises par les organismes décisionnels seront accompagnées de notes expliquant les motifs de la décision, de sorte que les auteurs de demande et les autres parties intéressées puissent connaître la raison qui a motivé chaque décision. Ces décisions et

tous les renseignements pertinents ayant servi à l'évaluation seront versés à un registre public accessible à tous.

Au fur et à mesure que l'on améliore la version préliminaire du PEAD, on tient compte des commentaires des particuliers et des organismes sur les échéanciers, la participation du public et le besoin d'avoir un processus d'évaluation efficace, adapté aux besoins d'ici.

Combien de temps faudra-t-il attendre avant la mise en œuvre du PEAD?

Au cours de l'été, les gouvernements fédéral, territorial et autochtones continueront à discuter des commentaires que le public leur a communiqués sur le PEAD.

Nous allons présenter à la population du Yukon une nouvelle version préliminaire du PEAD plus tard cette année. Après que tous auront eu le temps d'étudier cette version et de faire leurs commentaires, les derniers changements seront apportés.

La Ministre du MAINC présentera alors le projet de loi à la Chambre des Communes.

Une fois que le projet de loi aura été présenté et progressera à travers les diverses étapes parlementaires, la population du Yukon et les autres parties intéressées pourront faire leurs commentaires grâce aux voies parlementaires habituelles.

Une fois que le projet de loi aura été adopté, une partie de la loi sera mise en œuvre sur-le-champ, ce qui permettra à la Commission d'évaluation des activités de développement du Yukon (CEADY) et aux six Organismes désignés de se préparer avant d'entreprendre leurs travaux d'évaluation.

Après que la CEADY et les Organismes désignés auront établi leurs règlements intérieurs et leurs procédures et qu'ils seront prêts à se mettre au travail, la loi sur le PEAD entrera véritablement en vigueur.

La série "Réponse à vos questions sur le PEAD" est disponible sur le site du PEAD au www.dapyukon.yk.net/francais/index.html.

Si vous avez des questions ou si vous désirez plus de renseignements sur le PEAD, téléphonez-nous au (867) 667-3868 ou, sans frais, au 1-888-654-4444. Vous pouvez également nous envoyer une télécopie au (867) 667-3861 ou nous joindre par courriel à dapinfo@inac.gc.ca.

C'est votre Yukon.

Canada

Yukon
Government



◆ Si le Nord Une nuit que je n'ai jamais oubliée

Le père Jean-Paul Tanguay est un pionnier franco-yukonnais. Il nous livre ici une tranche de ses mémoires.

Le 25 avril 1956. Nous sommes à Carmacks sur la rive du fleuve Yukon. C'est le printemps, la chasse aux castors et aux rats musqués touche à sa fin. Après une excellente récolte de fourrure de grande qualité, les trappeurs jeunes et vieux apprécient leur argent bien gagné, tout le monde en profite. Plusieurs se réunissent sous une grande tente pour festoyer, chanter, se mouiller la gorge et même se livrer à des excès tapageurs qui continuent souvent tard dans la nuit.

Une nuit, vers trois heures du matin, quelqu'un me sort d'un profond sommeil en frappant durement à la porte de la Mission.

« Père venez vite, venez voir... il y a quelqu'un près du feu de la tente. Il ne bouge pas, son gros gilet d'hiver semble en feu. »

Je demande à celui qui m'a réveillé de garder un œil sur le blessé pendant que je vais chercher ma camionnette... J'apporte avec moi un petit matelas et des draps de lits.

Je recule mon véhicule aussi près que possible de l'accidenté... Je reconnais aussitôt Bert Copper. On m'aide à le glisser tout doucement sur le matelas pour le conduire à la demeure de ses parents. Tout un projet... puisqu'il a le dos tout couvert de brûlures fraîches à partir des épaules jusqu'au bas du dos. Quel spectacle ! Sa situation est sérieuse, il a besoin de soins urgents. D'abord, pour ne pas aggraver sa situation, il faut le retourner à plat ventre. Il faut le recouvrir de draps humides et humecter ses plaies d'huile végétale pour adoucir sa peau. La mère et la tante du jeune homme font tout ce qu'elles peuvent pour le protéger. Petit à petit, il recou-

vre ses facultés et demande à boire. Je le mets au courant de son état et lui demande de bouger le moins possible... Je lui prépare une chaudière pour ses besoins naturels. On lui offre une bouchée de « bannique » et un morceau de saumon séché.

En ce temps-là, il n'y avait aucune infirmière à Carmacks, aucun policier, aucune ligne de téléphone. Je parviens donc à envoyer un message personnel à l'hôpital. Dans l'après-midi, une réponse me revient par un messager local :

« Notre ambulance est hors service... il faudra attendre à demain matin pour aller à Carmacks. » Comme promis l'ambulance arrive.

Bert est transporté à l'hôpital avec beaucoup de soin. Il y séjourne plusieurs mois et subit de longs traitements, plusieurs greffes cutanées, c'est-à-dire des transplantations de peau pour couvrir des endroits moins abîmés. Toute une leçon pour lui. Durant son séjour sous soins médicaux, il montre une patience extraordinaire. Je le visite assez souvent.

Après son séjour à la maison paternelle, quatre mois plus tard, il se remet tout doucement à un travail léger, puis à la vie normale. Pendant nos rencontres, il me parle souvent de son stage à l'hôpital. Il ne comprend toujours pas ce qui lui est arrivé. Il ne manque jamais de me remercier pour lui avoir sauvé la vie. Nous sommes devenus de bons amis.

Quand il me voyait commencer un travail assez rude, il était toujours là pour me prêter main forte et cela sans demander de rémunérations. Si nous coupions du bois de chauffage, il faisait un travail merveilleux : les noeuds parfaitement rasés, les bûches prêtes à être empilées. Il a quitté ce monde douze ans plus tard, emporté par un accident de route. Un brave homme. Que le Seigneur bénisse son âme.

Jean-Paul Tanguay



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU Canada. LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC. (CANCOM) demande l'autorisation de modifier la licence de radiodiffusion de son entreprise nationale de distribution par relais satellite afin de refléter ce qui suit. À la suite de la réorganisation, deux stations américaines que la CANCOM est autorisée à distribuer ont changé d'affiliation. KIRO-TV Seattle (Washington) est devenue une affiliée de CBS et KSTW Tacoma/Seattle est une station indépendante. EXAMEN DE LA DEMANDE : 50, ch Burnhamthorpe o., 10^e étage, Mississauga (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **10 septembre 1999**, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au : procure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-crtc (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 1999-128.

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆ Les sifflets à ours, vous connaissez? On les dit efficaces pour avertir les amis à quatre pattes de la forêt de la venue des humains à deux pattes. Cécile Girard s'est retrouvée nez à nez avec un jeune ours alors qu'elle cueillait des fraises. Elle a soufflé avec vigueur dans son sifflet récemment acheté : la bête n'a pas sourcillé et a continué à se gaver de petits fruits. C'est alors que Cécile a décidé de changer de talles...

◆◆◆ L'ami David Gendron a été témoin d'une fort belle scène alors qu'il faisait une randonnée dans la région de Fraser. Il a vu un ours grizzly en fuite devant deux caribous mâles! Qui dit mieux? David est le gagnant du meilleur rapide de recontre de vie sauvage de l'été! Il mérite un sac de chips bbq et un pepsi.

◆◆◆ Disons au revoir à plusieurs Yukonnais qui nous

Raymond Breton, sa compagne Gerry et leurs enfants ont émigré vers Victoria en Colombie-Britannique. Raymond vivait au Yukon depuis dix-huit ans!

Pierre Paré, Brigitte Guillemette, *Xavier et Camille s'en vont vivre dans l'Est.

Julie Harvey retourne aux études à Ottawa pour une période d'un an. Sa famille l'accompa-

gne dans ce périple.

◆◆◆ On les a revus avec un grand plaisir. Carole Trottier, Philippe Dumont, Joël et Mika sont venus passer leurs vacances estivales au pays de leurs premières amours!

◆◆◆ Luc Laferté accepte les propositions de nom pour son chat jusqu'au 1er janvier de l'an 2000. Le félin sans nom qui est maintenant âgé de six ans a bien hâte que son maître le baptise.

◆◆◆ Bon retour aux voyageuses... Madeleine Lanctôt qui a terminé son grand voyage autour du monde! Elle reprendra ses tâches d'enseignante en septembre. Vous pourrez lire le récit de ses aventures dans l'Aurore.

Roxanne Thibaudeau est aussi rentrée au bercail après douze mois de grands voyages.

◆◆◆ Avons reçu des nouvelles de Paul Davis, l'intrépide cycliste, qui a profité de la belle saison pour sillonner le Yukon.

◆◆◆ Saluons les nouveaux petits bébés : Gabriel, un beau gros garçon de plus de huit livres est arrivé dans la vie de Danièle Rémillard, Roch Nadon et Nicolas.

Esteban un beau garçon en santé est né à Anne-Catherine Engasser.

◆◆◆ La belle Rachelle Dufour a eu un été très occupé à jardiner. Nul doute que l'automne sera semblable parce qu'il faudra qu'elle écoule les produits de ses serres qui abritent plus de quarante plants de tomates.

◆◆◆ Bon voyage à Mélanie Alain qui part bientôt pour le Mexique. Elle sera toutefois rentrée pour assister au début du deuxième millénaire dans sa famille au Québec.

◆◆◆ Claude et Francine Chaussé sont passés chercher leur fils Patric. C'est en effet, en compagnie de ses parents, que Patric a quitté le Yukon.

◆◆◆ Alain Desrochers, voulait plaire à sa copine Élizabeth qui en camping, lui réclamait du spaghetti. Le jeune homme, après de nombreuses tentatives pour allumer son réchaud a réalisé qu'il avait un problème : le réservoir de carburant avait été rempli avec du varsol! L'aventure qui aurait pu être tragique, s'est toutefois bien terminée puisque des amies ont cuisiné le mets désiré pour la belle Élizabeth.

Petites annonces

Je cherche désespérément une lumière dans la nuit. Cette lumière, serait-ce toi?
Albert : (867) 969-2439
Ross River

Le Café-rencontre recherche des jeunes pouvant offrir un service de garde le vendredi soir de 17 h à 20 h.
Mario au 668-2663

Pirouette Rhythmic Gymnastics Club présente sa session d'automne

(du 12 septembre au 5 décembre)

Gymnastique rythmique

Pour les jeunes à compter de 5 ans
Monique au 668-7246 ou 668-4620

SHOPPERS DRUG MART.

MAIL → POSTE

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend:

- Courrier ordinaire
- Xpresspost™
- Messageries prioritaires™
- SKY Pak™
- Mandats-poste
- Courrier Service recommandé™
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS
DRUG MART.
MAIN STREET POSTAL OUTLET
211 MAIN STREET
667-2485

À L'ÉTAGE INFÉRIEUR
TOUT POUR VOUS PLAIRE

Une bonne chance qu'ils ont apporté leur Aurore boréale!



Êtes-vous abonnés?

Nom:

Adresse

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$
à l'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1



Canadian
Ski Patrol
Patrouille
canadienne
de ski

SESSION D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION

LE JEUDI
3 SEPTEMBRE 1999

AU

HIGH-COUNTRY INN

À 19 H,

À LA SALLE BALLROOM

Pour de plus amples renseignements,
contactez : Tim Sellars - président

CSPS Yukon Zone

Téléphone: 668-6095 (après 18 h)

Courriel: tsellar@yknet.yk.ca